

Gernika-Lumoko enpresei zuzendutako diru-laguntza deialdia, 2021-2022 epealdian euskara plana eratu izateagatik edota indarrean zegoena inplementatzeagatik.

Gernika-Lumoko Udaleko Tokiko Gobernu Batzarrak 2023ko martxoaren 22an onartutakoa:

GERNIKA-LUMOKO ENPRESEI ZUZENDUTAKO DIRU-LAGUNTZA DEIALDIA, 2022-2023 EPEALDIAN ZEHAR EUSKARA PLANA ERATU IZATEAGATIK EDO INDARREAN ZEGOENA INPLEMENTATZEAGATIK.

1. artikulua.- Oinarrizko arauak:

a).- Deialdi honek honako lege hauek ditu jarraibide: Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra, lege hori garatzeko erregelamendua eta 2012ko abenduaren 19ko B.A.O.-n argitaratutako diru-laguntzen udal-ordenantza orokorrean xedatutakoa, bai eta aplikagarria den gainerako legedia.

Araudi honetan finkatzen ez denerako, aipatu Ordenantzara joko da (onuradunen betebeharrak, emateko prozeduraren berezitasun administratiboak, diru laguntzak itzultzea, arau-haustek eta zigorrak).

b).- Diru-laguntzen legediari jarraiki, honako deialdi hau BDNS-ean (Diru-laguntzen datu-base nazionalean) argitaratuko da, eta horren laburpen bat BAO-n iragarriko da. Era berean, Udaletxeko iragarki taulan argitaratuko da.

c).- Diru-laguntza hauek norgehiagoka-araubidearekin bat tramitatuko dira.

Convocatoria de subvenciones para empresas del municipio de Gernika-Lumo por la elaboración de planes de euskera o implementación del vigente durante el período 2021-2022.

Aprobada por la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de Gernika-Lumo en sesión celebrada el día 22 de marzo de 2023.

CONVOCATORIA DE SUBVENCIONES A EMPRESAS DEL MUNICIPIO DE GERNIKA-LUMO POR ELABORAR PLANES DE EUSKERA O IMPLEMENTAR EL QUE ESTUVIERA VIGENTE DURANTE EL PERIODO 2022-2023.

Artículo 1.- Normas básicas:

a).- La presente convocatoria se rige por las siguientes disposiciones: la Ley 38/2003 General de Subvenciones, su reglamento de desarrollo y la Ordenanza General Municipal de Subvenciones publicada en el BOB de 19 de diciembre de 2012, así como el resto de normativa de aplicación.

En lo no previsto en el presente Reglamento, se estará a lo dispuesto en la citada Ordenanza (Obligaciones de los beneficiarios, peculiaridades administrativas del procedimiento de concesión, reintegro de subvenciones, infracciones y sanciones).

b).- De conformidad con la legislación subvencional, la presente convocatoria se publicará en el BDNS (Base de Datos Nacional de Subvenciones) y un resumen de la misma se anunciará en el BOB. Asimismo, se publicará en el tablón de anuncios del Ayuntamiento.

d).- Hala denean, eskabideak berregiteko aukera izango da, azaroaren 17ko 38/2003 Diru-laguntzen Lege Orokorraren 27. artikulua araberak.

e).- Diru laguntza hauek, 2023ko udal aurrekontuko 5-3354-48100 partidaren kontura joango dira eta guztira 10.000 euro burutuko dira.

f).- Diru laguntza emateko instrukzioa Euskara Zerbitzuaren ardura izango da; honek bidezko txostena egin ondoren, Euskara zinegotziaren proposamena igorriko zaio Tokiko Gobernu Batzarrari, ebazpena har dezan.

2. artikulua.- Diru-laguntzen onuradunak izaera juridikoa duten enpresak izango dira eta Gernika-Lumoko Udalerrian kokatuak, eta **ezinbestekoa** izango da enpresek hurrengo baldintzak betetzea:

a.- **HITZARGUNE** (merkataritza, enpresa eta elkarteen esparruan euskara normalizatzeko kanpaina, Udalak doan eskaintzen duen zerbitzua) kanpainako hitzarmena Gernika-Lumoko Udalarekin sinatuta edukitzea.

b.- 2022 urtean Euskara Plana lehenengoz eratzen aritu izana edo aurreko urteetakoa berriztatu eta garatu izana.

c.- 2022 urtean Eusko Jaurlaritzak eta Bizkaiko Foru Aldundiak helburu berarekin egindako deialdietara aurkeztu izana. Bete-behar honetatik salbuetsita egongo dira deialdietarako epealdia

c).- La tramitación de estas subvenciones se realizará en régimen de concurrencia competitiva.

d).- En su caso, las solicitudes podrán ser reformuladas, de conformidad con el artículo 27 de la Ley 38/2003 General de Subvenciones de 17 de noviembre.

e).- Estas subvenciones se concederán con cargo a la partida 5-3354-48100 del presupuesto municipal de 2023 y se destinará un total de 10.000 euros.

f).- La instrucción para la concesión de la subvención corresponderá al Servicio de Euskera, el cual, previo informe del mismo, elevará la propuesta del Concejal de Euskera a la Junta de Gobierno Local para su resolución.

Artículo 2.- Serán beneficiarias de las ayudas las empresas con personalidad jurídica ubicadas en el municipio de Gernika-Lumo, las cuales deberán cumplir obligatoriamente los siguientes requisitos:

a.- Tener firmado con el Ayuntamiento de Gernika-Lumo el convenio de la campaña **HITZARGUNE** (Campaña de normalización del euskera en el ámbito comercial, empresarial y asociativo, servicio que ofrece el Ayuntamiento a título gratuito).

b.- Haber elaborado por primera vez el Plan de Euskera en el año 2022 o haber renovado y desarrollado el de años anteriores.

c.- Que se hayan presentado a las convocatorias realizadas con el mismo objeto por el Gobierno Vasco y la Diputación Foral de Bizkaia durante el ejercicio 2022. Quedan exceptuadas de

bukatu eta ostean euren Euskara Plana egiten aritu diren enpresak.

este requisito aquellas empresas que se hayan dedicado a elaborar su Plan de Euskera con posterioridad a la finalización del periodo de convocatorias.

3. artikulua.- Eskaerak aurkezteko epea 15 egun naturalekoa izango da, deialdia B.A.O-n argitaratu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Hona hemen **aurkeztu beharreko agiriak**:

a.- Eskaera agiria (1. Eranskina), Euskara Plana (berria edo garatua) eta bere aurrekontua eskaerari lotuz.

b.- Eusko Jaurlaritzak eta Bizkaiko Foru Aldundiak "enpresetako Euskara Planak diruz laguntzeko" 2022an kaleratutako deialdietarako aurkeztu izana eta lortutako diru-laguntzen berri ematen duten frogagiriak.

c.- Enpresako ordezkariaren zinpeko aitorpena (2. Eranskina), aipatuz, besteak beste, ez duela zorrik Zerga Bilketa erakundeekin edota Gizarte Segurantzarekin (Udalak, aitorpenaz gain, eskatu ahal izango dio edozein unetan hori zuritzen duten ziurtagiriak).

4. artikulua.- Aurkeztutako eskabidean eta agirietan ez bada egiaztatzen ezarritako baldintzak betetzen direla, eskaera egingo zaio eskatzaileari **hamar (10) lanegunetako epean hutsunea zuzentzeko** edo beharrezko dokumentuak aurkezteko. Horrela egin ezean, eskatzaileak deialdiari uko egiten diola ulertuko da.

5. artikulua.- Diru-laguntzak esleitzeko ebazpena hilabeteko epean hartuko da, eskaerak aurkezteko epea bukatu eta hurrengo egunetik zenbatuta. Ebazpena hartu eta 10 eguneko

Artículo 3.- El plazo de presentación de solicitudes será de 15 días naturales a contar desde el día siguiente al de la publicación de la convocatoria en el BOB. La **documentación a presentar** es la siguiente:

a.- Documento de solicitud (Anexo 1), adjuntando el Plan de Euskera (nuevo o desarrollado) con su presupuesto.

b.- Acreditar la presentación de solicitudes a las convocatorias del Gobierno Vasco y la Diputación Foral de Bizkaia para "ayudas a Planes de Euskera en las empresas" realizadas durante el año 2022 y aportar los justificantes de las subvenciones obtenidas.

c.- Declaración jurada de la persona representante de la empresa (Anexo 2), mencionando, entre otras cuestiones, que no tiene deudas pendientes con entidades recaudadoras o con la Seguridad Social (el Ayuntamiento, además de la declaración, podrá recavar los certificados que lo acrediten).

Artículo 4.- Si en la solicitud y documentación presentada no se acredita el cumplimiento de los requisitos establecidos, se requerirá a la persona solicitante para que en un plazo de diez (10) días hábiles subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos. En caso contrario, se entenderá que la persona solicitante renuncia a la convocatoria.

5. artikulua.- La resolución de esta convocatoria de subvenciones se adoptará en plazo de 1 mes, contado desde el día siguiente a la finalización del plazo para la presentación

epean, gehien jota, **eskatzaileari jakinarazpen pertsonala** bidaliko zaio legez finkaturiko moduan, berak eskaera orrian aipatutako helbidera. Jakinarazpen horretan, ebazpenaren aurkako errekurtsoen berri emango zaio.

de solicitudes. En el plazo máximo de 10 días desde la adopción de la resolución, se dará traslado de notificación personal a la entidad solicitante en la forma legalmente establecida, dirigida al domicilio señalado en la solicitud. En dicha notificación se le informará de los recursos contra la resolución.

6. artikulua.- Diru-laguntza hauek xede berdina finantzatzeko beste diru-laguntzekin bateragarri izango dira, betiere gainfinantzaketarik ez badago.

Artículo 6.- Estas subvenciones serán compatibles con otras cuyo objeto sea financiar la misma actividad, siempre que no exista sobrefinanciación.

7. artikulua.- Diru laguntzak emateko irizpideak.- Xede berarekin 2022an zehar Eusko Jaurlaritzak eta Bizkaiko Foru Aldundiak egin dituzten diru laguntza deialdietan jarritako baldintzen arabera, kontuan hartu behar da eskatzaileek euren bizkar hartu beharko dutela Euskara Planaren aurrekontu garbiaren %50a. Gernika-Lumoko Udalak deialdi honen helbururako 10.000 euro erabiliko ditu (aurrekontuko partida: 5-3354-48100). Diru-laguntzak hurrengo irizpideei jarraiki banatuko dira:

Artículo 7.- Criterios para la concesión de las subvenciones.- De acuerdo con las condiciones establecidas en las convocatorias de subvenciones del Gobierno Vasco y de la Diputación Foral de Bizkaia realizadas con la misma finalidad durante el ejercicio 2022, las personas solicitantes deberán asumir a su cargo el 50% del presupuesto depurado del Plan de Euskera. El Ayuntamiento de Gernika-Lumo destinará para el objetivo de esta convocatoria la cantidad de 10.000 euros (partida presupuestaria 5-3354-48100). Las subvenciones se distribuirán de acuerdo con los siguientes criterios:

a).- Lehenengo irizpidea.- Diru laguntza esleitzeko kontuan hartuko den aurrekontu garbia edo depuratua delakoa jakiteko, Bizkaiko Foru Aldundiak 2022ko deialdian hartutako ebazpenari eutsiko zaio.

a) .- Primer criterio.- El presupuesto neto o depurado que se tendrá en cuenta para la adjudicación de la subvención será el establecido por la Diputación Foral de Bizkaia en su convocatoria de 2022.

b.- Bigarren irizpidea.- Aurrekontu garbi horri kendu egingo zaizkio Bizkaiko Foru Aldundiko eta Eusko Jaurlaritzaren deialdien arabera jasotako diru laguntza kopuruak eta euren bizkar hartu beharreko %50a, defizita kalkulatzeko:

b).- Segundo criterio.- A este presupuesto depurado se le restarán las cantidades de las subvenciones percibidas según las convocatorias de la Diputación Foral de Bizkaia y del Gobierno Vasco y el 50% de las mismas a efectos del cálculo del déficit:

ENPRESA ESKATZAILEAK Empresas solicitantes	Planaren Aurrekontu garbia Presupuesto depurado del Plan	KEN Jaurt+BFA Diru- Lag A restar las ayudas de Gob. Vasco+DFB	KEN enpresaren ekarpena (%50) A restar la aportación de la empresa (50%)	Enpresaren defizita

c.- Hirugarrena: eskatzaile guztien defizitak batu eta, bakoitzaren defizitaren proportzioa kalkulatu ondoren, esleituko dira diru-laguntza kopuruak deialdi honetarako burutu den partidatik:

c).- Tercero: sumados los déficits de todos los solicitantes y calculando la proporción de déficit de cada uno de ellos en relación a dicha suma, se asignarán las cantidades de subvención de la partida destinada para esta convocatoria:

ENPRESA ESKATZAILEAK Empresas solicitantes	Enpresaren defizita Déficit de la empresa	Defizit bakoitzaren % "D"-rekiko % de cada déficit respecto de "D"	10.000 €-ko partidatik defizit bakoitzari dagokion diru-lag. Subvención correspondiente a cada déficit de la partida de 10.000 €
	Batura "D" Suma "D"		Diru-laguntzak guztira Total de subvenciones

8. artikulua.- Diruz lagun daitezken gastuak

Emandako diru-laguntzak, 2022-2023 epean eraturako edo garaturako Euskara Planaren gastuak finantzatzeko izango dira soilik. Kasu honi dagokionez, 38/2003 legeko 31.artikuluko eta 887/2006 Errege Dekretuko 83. artikuluko arauak aplikatuko dira.

Artículo 8.- Gastos subvencionables

Las subvenciones concedidas se destinarán exclusivamente a financiar los gastos del Plan de Euskera elaborado ó desarrollado durante el periodo 2022-2023. En este sentido, serán de aplicación las normas del artículo 31 de la Ley 38/2003 y del artículo 83 del Real Decreto 887/2006.

9. artikulua.- Zuriketa

Onuradunek zuritu egin beharko dute jasotako diru laguntzaren erabilera 2023ko abenduaren 31 baino lehen eta justifikazio kontua aurkeztu beharko dute, jasotako diru-laguntza justifikatze aldera. Justifikazio kontua 887/2006 Errege Dekretuko 72. artikuluan xedatu moduan aurkeztu beharko da, bertan agertzen diren memoriak, agiriak eta frogagiriak aurkeztuz.

Artículo 9.- Justificación

Las entidades beneficiarias deberán justificar el destino de la subvención concedida con antelación al 31 de diciembre de 2023 y deberán presentar una cuenta justificativa de la subvención concedida. La cuenta justificativa deberá presentarse en la forma prevista en el artículo 72 del Real Decreto 887/2006, mediante la presentación de las memorias, documentos y justificantes que en el mismo figuren.

Udalak emandako diru-laguntzez gain jarduerak norbere fondoekin edo beste diru-

En el caso de que además de las subvenciones concedidas por el Ayuntamiento,



laguntza edo fondoren batzuekin finantzatzen badira, zenbatekoa, jatorria eta Udalak diruz lagundutako jardueri fondo horiek nola aplikatu zaizkien aitortu beharko da zuriketan.

Diru-laguntza zuritzeko betebeharrak ez betetzekotan, 38/2003 legeak arautzen duen itzultze prozedura jarriko litzateke martxan.

10. artikulua.- Euskararen erabilpena

Diru laguntzak helburu duten jardueretan euskararen erabilpena dela-eta, Euskararen Erabilpenerako Udal Ordenantzaren 24. Artikuluak ezarriari jarraiki jokatu beharko da kanpo harremanei dagokienean:

"1.- subentzioak ematerakoan hizkuntzaren irizpidea ere kontutan hartuko da. Ondorioz, Gernika-Lumoko Udalarengandik diru laguntzaren bat jasotzen duten elkarte eta entitateek, pertsona fisikoak nahi entitate juridikoek, beren jardun subentzionatuetan argitaratzen dituzten idatzi, iragarki, ohar eta ezagutza eman beharko duten propaganda ere, bai ahozkoa bai idatzizkoa, euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz egin beharko dute. Era berean, ospakizun konkretuetan bozgoragailu bidez ematen dituzten mezuak ere euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz eman beharko dituzte.

Euskaraz eta gaztelaniaz egiten diren adierazpenetan, eta batez ere ahozkoetan, euskarazkoari eman beharko zaio lehentasuna, euskarazkoari adierazpenez jabetu litezkeenak elebidunak baitira.

Subentzioak eskuratzeko baldintzetako bat izango da hori guztia, subentzio

las actividades se financien con fondos propios u otras subvenciones o fondos, se deberá declarar en la justificación el importe, procedencia y aplicación de dichos fondos a las actividades subvencionadas por el Ayuntamiento.

El incumplimiento de las obligaciones de justificación de la subvención dará lugar al inicio del procedimiento de reintegro regulado en la Ley 38/2003.

Artículo 10.- Uso del euskera

En cuanto al uso del euskera en las actividades subvencionadas, se deberá observar lo establecido en el artículo 24 de la Ordenanza Municipal de Uso del Euskera en lo concerniente a las relaciones de carácter público:

"1.-para la concesión de subvenciones se tendrá en cuenta, asimismo, el criterio lingüístico. En consecuencia, las asociaciones y entidades que reciban alguna subvención del Ayuntamiento de Gernika-Lumo, sean entidades jurídicas o personas físicas, deberán publicar en euskera o en euskera y castellano los escritos, anuncios, avisos y propaganda, tanto oralmente como por escrito, que dirijan al público en el marco de las actividades subvencionadas. Del mismo modo, los mensajes emitidos mediante altavoces en las celebraciones concretas desarrolladas en el ámbito indicado, se harán en euskera o en euskera y castellano.

En las comunicaciones realizadas tanto en euskera como en castellano, y sobre todo en las verbales, deberá darse prioridad a la expresión en euskera, ya que las personas receptoras en euskera lo son también bilingües.

Todo ello será condición necesaria para optar a las subvenciones, siendo su

hartzaileak, subentzioa jaso ahal izateko, derrigorrez bete beharko duelarik.

cumplimiento obligatorio para el beneficiario de la subvención.

2.- Udal instalazioak eta materialak erabili ahal izateko ere aurreko puntuan aipaturiko baldintzak bete beharko dira, horrez gain instalazio barnean jarritako publizitatea ere euskaraz azaldurik. Udalak, beraz, zernahi udal instalazio eta materiala erabiltzeko baimena ematean, hizkuntz baldintza horren berri emango die interesatuei, eta fidantza itzuli baino lehen egin ohi diren egiaztapenetako bat izango da hizkuntzari buruzkoa ere."

2.- El uso de las instalaciones y materiales municipales se ajustará a las condiciones señaladas en el punto anterior, así como a la publicidad realizada en euskera en el interior de las instalaciones. El Ayuntamiento, por tanto, al autorizar la utilización de cualquier instalación y material municipal, informará a los interesados de esta condición lingüística, así como de las comprobaciones lingüísticas que se realicen con carácter previo a la devolución de la fianza. "

1. ERANSKINA / Anexo 1

GERNIKA-LUMOKO ENPRESEI ZUZENDUTAKO DIRU-LAGUNTZA DEIALDIA, 2022-2023 EPEALDIAN EUSKARA PLAN BERRIAK EGIN EDO INDARREAN EGON DIRENAK GARATZEAGATIK.

CONVOCATORIA DE SUBVENCIONES A EMPRESAS DEL MUNICIPIO DE GERNIKA-LUMO POR ELABORAR NUEVOS PLANES DE EUSKERA O DESARROLAR LOS QUE ESTUVIERAN EN VIGOR DURANTE EL PERIODO 2022-2023

ESKAERA ORRIA / HOJA DE SOLICITUD
ENPRESA: IFK / CIF:..... Helbidea / Dirección: E-maila: Telefono zk:.....
ORDEZKARIA (IZEN-ABIZENAK) / Representante (Nombre y apellidos): NAN / DNI:
Gurutz bar jarri dagokionari / Marcar lo que corresponda: - 2020 urtean Euskara Plan berria eratu da ☐ - 2020 urtean Euskara Plana garatu da ☐
ESKAERA / Solicita: Honekin batera aurkeztutako agirien arabera, bidezko deialdiko diru laguntza jasotzeko eskubidea onartua izan dakiola. Se le reconozca el derecho a participar en la convocatoria de subvenciones correspondiente, para lo que presenta la documentación oportuna

Lekua eta data / Lugar y fecha:

Sinadura / Firma



2. ERANSKINA / Anexo 2

GERNIKA-LUMOKO ENPRESEI ZUZENDUTAKO DIRU-LAGUNTZA DEIALDIA, 2022-2023 EPEALDIAN EUSKARA PLAN BERRIAK EGIN EDO INDARREAN EGON DIRENAK GARATZEAGATIK.

CONVOCATORIA DE SUBVENCIONES A EMPRESAS DEL MUNICIPIO DE GERNIKA-LUMO POR ELABORAR NUEVOS PLANES DE EUSKERA O DESARROLAR LOS QUE ESTUVIERAN EN VIGOR DURANTE EL PERIODO 2022-2023

ZINPEKO AITORPENA / DECLARACIÓN JURADA

Aitortzailearen izen-abizenak / Nombre y apellidos del declarante:

.....

NAN / DNI:

Zein enpresaren izenean ari den / Empresa a la que representa:

.....

AITORTZEN DUT / DECLARO

✓ Diru-laguntza eskatzen duen pertsonaren (fisikoa edo juridikoa) ordezkaria naiz, eta eskaera eta adierazpen hau egiteko ahalmen nahikoa dut.

✓ Diru-laguntzaren eskatzaileak *[aukeratu aukera zuzena]*:

☐ EZ du beste laguntzarik eskatu edo jaso hemen eskatutako diru-laguntzaren xede den jardura –osorik edo partzialki– finantzatzeko.

☐ Hemen eskatutako diru-laguntzaren xede den jardura finantzatzeko honako laguntza edo diru-laguntza hauek eskatu/jaso ditu:

✓ Que ostento la representación de la persona (física o jurídica) solicitante de la subvención, con poder bastante para formular la presente solicitud y declaración.

✓ Que la persona solicitante de la subvención *[seleccionar la opción correcta]*:

☐ NO ha solicitado ni percibido ninguna otra ayuda o subvención para financiar –total o parcialmente– la actividad para la que se concede la subvención aquí solicitada.

☐ Ha solicitado/percibido las siguientes ayudas o subvenciones para financiar la actividad para la que se concede la subvención aquí solicitada:

ERAKUNDEA / ORGANISMO

ESKATUTAKOA / EMANDAKOA
IMPORTE SOLICITADO / CONCEDIDO



✓ Konpromisoa hartzen duela Gernika-Lumoko Udalari helburu bererako etorkizunean eska/jaso dezakeen beste edozein laguntza edo diru-laguntzaren berri emateko. ✓ Diru-laguntzaren eskatzailea ez dagoela onuradun izatea eragozten duten arrazoietakoa batean, Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluan aurreikusitakoaren arabera ✓ [3.000 eurotik gorako diru-laguntzetarako bakarrik] Hemen eskatutako diru-laguntzaren zenbatekoaren arabera [aukeratu dagokiona]: ☐ Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duten agiriak aurkezten dituela, eranskin moduan. ☐ Baimena ematen dio Gernika-Lumoko Udalari zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duten ziurtagiriak eskuratzeko.	✓ Que se compromete a comunicar al Ayuntamiento de Gernika-Lumo cualquier otra ayuda o subvención que pudiera solicitar/percibir en el futuro, con esta misma finalidad. ✓ Que la persona solicitante de la subvención NO se halla incurso en ninguna de las causas que impiden obtener la condición de beneficiario, previstas en el artículo 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones. ✓ [Únicamente para subvenciones superiores a 3.000 €] Que, atendiendo al importe de la subvención aquí solicitada [seleccionar la opción que proceda] : ☐ Aporta como documentación adjunta los certificados de hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social. ☐ Autoriza al Ayuntamiento de Gernika-Lumo a obtener los certificados de hallarse al corriente de sus obligaciones fiscales y con la Seguridad Social.
---	--

Lekua eta data / Lugar y fecha:

Aitortzailea / Declarante

